

2. Laboriat J. Le play-boy et la speakerine // Vie et langage. P., 1974. - N 264.
3. Lerat P. Anglo-américanisation et francisation // Le Français dans le monde. - P., 1980. - N 156.
4. Lucci V. Prosodie, phonologie et variation en français contemporain // Langue française. - P., 1983. - N 60.
5. Pamart P. De quelques mots touristes... // Vie et langage. - P., 1964. - N 151.
6. Redard G. Sur un phonème agonisant... // Vie et langage. - P., 1964. - N 148.
7. Rigaud A. Les liaisons dangereuses // Vie et langage. - P., 1965. - N 158.
8. Rigaud A. Radiophonie et phonétique // Vie et langage. - P., 1964. - N 147.
9. Rigaud A. Télé-prononciation // Vie et langage. - P., 1966. - N 171.
10. Sauvageot A. Le langage et la pensée // Vie et langage. - P., 1960. - N 99.

ПРЕДЛОГ КАК СРЕДСТВО НОМИНАЦИИ ОТНОШЕНИЯ ВКЛЮЧЕНИЯ

Т.Н.Скокова
Белгород

Сущность предлога как средства номинации отношения передает немецкий термин *Verhältniswort (Beziehungswort)*. Уровень номинации отношения, в нашем случае отношения включения (ОВ), выделяется наряду с уровнем функционирования и метауровнем. Номинативный уровень предлога предполагает, что отношение, которое устанавливается между его членами, имеет лексическое выражение.

В немецком языке насчитывается 179 предлогов (Кривоносов, 1974: 62). Число это вряд ли можно считать предельным, так как есть переходные и неясные случаи. К предлогам, выражающим ОВ, относятся *innen, binnen, innerhalb, inmitten, während, einschließlich, eingebegriffen, eingeschlossen, eingerechnet, inklusive, inbegriffen, mitgezählt, außer, neben, zuzüglich*.

Большая часть из них рассматривается как предлоги: *außer, abzüglich, inmitten* и др. Другие же включаются также в разряд наречий: *einschließlich, inklusive, inbegriffen* и др, в состав союзов: *während*; рассматриваются и как частицы: *einschließlich*.

Предлоги включения имеют различное происхождение, различную этимологию, генетически восходят к разным частям речи. Различают простые первообразные: *in, unter, während*; производные: *innerhalb, inmitten, binnen*. Велик удельный вес предлогов, которые носят глагольный характер: *eingeschlossen, eingerechnet, abgerechnet, mitgezählt*. Эту категорию лингвисты считают предлогами потому, что "после того, как употребление слова в функции связующего элемента стало более или менее регулярным, это слово может рассматриваться как предлог или союз" (Пауль, 1960: 436).

Предлоги включения различаются по степени семантической обобщенности. Самое общее (хотя и достаточно определенное) значение имеет предлог *in*. Уточнение, конкретизация этого общего значения осуществляется в производных предлогах *inmitten*, *innerhalb*, *inbegriffen*. Конкретизатором является вторая часть, уточняющая разные аспекты, стороны: *inmitten* (*mitten in*) имеет значение включения, нахождения субъекта внутри пространства, имеющего границы; *innerhalb* (*-halb*) – первоначально падежная форма свн. существительного *halbe* (сторона) выражает статическое пребывание предмета с внутренней стороны какого-то пространства; *inbegriffen* (*begriffen in*) значит нахождение в состоянии включения.

Близки к предлогам с компонентом *in-*, т.е. к прямому включению, предлоги с *ein-*: *eingerechnet*, *einbegriffen*, *einschließlich*, где компонент *ein-* придает значение присоединения кого-либо, чего-либо к чему-либо, включения куда-либо.

Непрямое включение выражено предлогами *binnen*, *während*, *innerhalb*, *bezüglich*, *neben*, *zuzüglich*. Так, при временном употреблении предлогов *binnen*, *während*, *innerhalb* происходит перенос значения из четко воспринимаемого в пространстве в значительно более абстрактную сферу временных отношений. Все чаще должно выполняться требование наличия определенного лексического окружения для обнаружения значения ОБ, в отличие от предлогов, называющих пространственные отношения между явлениями внеязыковой реальности, когда конкретное лексическое значение инклюзивности может быть не обусловлено характером дистрибуции предлогов и такие предлоги выступают носителями значения ОБ. Ср.: “*Ermattet betrat er die Verwaltungsbarake des Bau- und Montagekombinats Chemie innerhalb der Schkonawerke*” (Neutsch, 51); “*Binnen der vorgeschriebenen sehr kurzen Frist und gleichwohl mit höchster Umsicht wurden Gesetzentwürfe ausgearbeitet*” (Feuchtwanger, 375).

На другом уровне ОБ устанавливается на основе значений соотносимых компонентов. На примере предлога *außer* можно показать, какими β семантическими компонентами представлена структура значений “включения”:

1. семантический компонент отношения целого и части: “... *sie schenkte außer den üblichen Gaben ein winziges Pekinese Hündlein...*” (Feuchtwanger, 273);
2. рода и вида: “*Außer einem Ländchen besaß Fürst Irenäus noch ein ansehnlich bares Vermögen*” (Hoffmann, 2. Band, 37);
3. семантическая однотипность понятий по отношению к единому основанию сопоставления, причем один из компонентов может быть представлен единственным, а другой множественным числом существительного, так как множественное число выступает в данном случае лишь как показатель того, что объект, именуемый данным существительным, представлен в количестве большем, чем один экземпляр, а члены сравнения мыслятся как однородные: “*Außer Henriette waren noch acht Frauen mitgenommen*” (Apitz, 284);

4. семантический компонент неравенства по объему понятий: *"Außer Kati begriff niemand diesen Ingenieur"* (Neutsch, 309).

Предлоги со значением инклюзивности взаимодействуют с системой синтаксических отношений в предложении в группе подлежащего: *"Brötchen mit Schnittlauchquark und gesüßte Sauermilch hatte außer ihr niemand anzubieten"* (Apitz, 59); в группе сказуемого: *"Unter denen ... war auch ein junger Mann von etwa sechsundzwanzig"* (Fontane, 9). В.Г.Адмони писал, что "широкая система предлогов, обладающих более или менее четким семантическим содержанием, позволяет выразить те отношения, в которых различные отношения находятся с предикативным действием или состоянием". (Адмони, 1973: 281).

ОВ может взаимодействовать с дополнительными (объектными) отношениями. А.А.Шахматов называл "дополнение, которое сопровождается предлогом, релятивным" (Шахматов, 1941: 356). *"Außer den beiden rohen Kartoffeln hatte er auf der Fahrt von Wohlau nach Leipzig nichts gegessen"* (Apitz, 364). В случае предложного дополнения связь зависимого члена с глаголом осуществляется не непосредственно, а с помощью предлога.

Предлоги данной группы взаимодействуют и с обстоятельственными отношениями. *"Die Funktion der Adverbialbestimmung ist die Hauptfunktion der Präpositionalgruppe, weil sie hier den wenigsten Einschränkungen unterliegt und entsprechend das weiteste Anwendungsfeld hat"* (Grundzüge... 1981: 370). *"...und wohin käme man, wenn man neben so vielen anderen Prärogativen der Krone auch noch deren Jagdrechteschmälern ließe"* (Feuchtwanger, 294).

И в первом, и во втором случае можно говорить о наложении инклюзивной (семантической) связи на синтаксическую (объектную, обстоятельственную). В предложении: *"Ihr zimmert neue Schaltafeln, hörte ich. Außerhalb der Schallzeit"* (Neutsch, 407) значение предлога регрессивно (анафорически) накладывается на предикат или взаимодействует с ним.

В осложненном предложении ОВ, выражаемое предлогом, накладываясь на синтаксические отношения, создает многоярусную структуру отношений: проекция глубинной синтаксической связи, формируемой за пределами синтаксической структуры, определяет однородность, пояснение, присоединение и др.: *"Unter den Tausenden... befanden sich auch die Balles"* (Neutsch, 10); *"...es ist niemand, der uns helfen könnte, außer dir"* (Feuchtwanger, 167).

ОВ, а также отношение, формируемое в результате взаимодействия значений соотносимых компонентов, могут иметь коммуникативно-прагматическое значение противопоставления, уточнения, усиления:

"... die Mittel dagegen möchten zwar seine Überlegenheit in schlechtem Benehmen beweisen, waren aber nicht geeignet, jemand für ihn einzunehmen außer seiner Frau" (Austen, 122); *"Hast wohl deine Liebste dort, vielleicht unter den Tippgänsen"* (Görlich, 8); *"Solange ich in dem traurigen Neste D..., unter den fremden, meinem Herzen ganz fremden Volke herumziehe, habe ich keinen Augenblick gehabt, ... Ihnen zu schreiben ..."* (Goethe, 73).

Интересны в коммуникативно-прагматическом плане конструкции с предлогом *einschließlich*. Они включают дополнительное новое. В предложениях с предлогом *einschließlich* характеристика включающего целостного объекта распространяется на включаемое, специально выделяемое как часть: "*Alles war da ..., viel Adel aus der Nähe und die ganze Bürgerschaft einschließlich der dritten Konfession*" (Fontane, 1976: 106).

ПРИМЕЧАНИЯ

1. Адмони В.Г. Синтаксис современного немецкого языка. – Л.: Наука, ЛО, 1973.
2. Кривоносов А.Т. Система неизменяемых классов слов (на материале немецкого языка). – Саратов, 1974.
3. Пауль Г. Принципы истории языка. М.: Изд-во иностранной литературы, 1960.
4. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. – Л., 1941 – Изд. 2-е.
5. Grundzüge einer deutschen Grammatik. Von einem Autorenkollektiv unter der Leitung von E.Heidolph u.a. – Berlin, 1981.
6. Apitz B. Der Regenbogen. – Halle (Saale), 1974.
7. Feuchtwanger L. Narrenweisheit... – Berlin, 1962.
8. Fontane T. Mathilde Möhring. – Berlin/Weimar, 1976. – 167 S.
9. Goethe J. W. Die Leiden des jungen Werthers. – М, 1975.
10. Hoffmanns Werke in drei Bänden. – Berlin/Weimar, 1979
11. Neusch E. Spur der Steine. – Halle/Leipzig, 1964.

ИЗБЫТОЧНОСТЬ КАК ФАКТОР АНАЛИТИЗМА

Л.В.Соловьева
Белгород

В свое время В.Г.Гакom было отмечено, что важным фактором десемантизации слов конкретной семантики является их смысловая избыточность, положение, при котором слово ничего не прибавляет к содержанию высказывания, а его употребление объясняется лишь потребностями синтаксической структуры (Гак, 1965: 141).

Понятие избыточности заимствовано из теории информации, где под процессом получения информации понимается устранение неопределенности состояния системы, а мера устранения этой неопределенности или мера организации системы определяется как информация (Полушкин, 1967: 266-267).

В лингвистике понятие избыточности трактуется прежде всего как разность между теоретически возможной передающей способностью какого-либо кода и средним количеством передаваемой информации.

Ч.Хоккет подчеркивал, что "избыточность не должна трактоваться как ненужное или лишнее. Наоборот, если бы язык не обладал значительной степенью избыточности, он мог бы функционировать лишь в идеальных условиях и при соблюдении полного стиля произношения (цит. по: Звегинцев, 1968: 250).